

Konzept und Strukturierung einer Fernsehsendung zum Deutschlernen in Japan

20.Okt.2022

Akira Kusamoto

Inhalt

- Vorstellung der Sendung
- Kontext in Japan
- Konzept und Ziele
- Rahmenbedingungen
- Struktur
- Aufgaben der Lehrperson und Produzierenden
- Begleitheft
- Resonanz
- Herausforderungen
- Zusammenfassung

Vorstellung der Sendung

- „Lasst uns zusammen Deutsch lernen!“ ist eine Fernsehsendung zum Deutschlernen, produziert von dem öffentlichen Fernsehkanal *NHK Educational TV* (E-Tele).
- Seit 1959 läuft das Programm neben denen für Englisch und Französisch.
- Im Jahr 2022 gibt es Sendungen (im TV bzw. Radio) für Englisch, Chinesisch, Koreanisch, Italienisch, Deutsch, Französisch und Spanisch.
- Deutsch: Mittwochs 23.30-23.50 + 2 x die Woche Wiederholungen

Kontext in Japan

- Die meisten Japaner*innen denken, sie sind nicht gut in Fremdsprachen.
- Es gibt nicht viele Möglichkeiten, das Gelernte im Alltag anzuwenden.
- Manche denken, sie brauchen gar keine Fremdsprachen.
- Viele Japaner*innen (v.a. der älteren Generation) lieben Auslandsreisen.
- Fremdsprachenprogramme im öffentlichen Fernsehen bzw. Radio bieten einen einfachen Zugang zu fremden Kulturen und neuen Sprachen an.

Konzept und Ziele

Konzept

Eine Lehrperson und ein/e Muttersprachler*in helfen einer prominenten Person, etwas Deutsch zu lernen und mit der Sprache umzugehen. Mit Videos aus Deutschland und aktuellen Informationen sollen auch Einblicke in die Kultur verschafft werden.



Konzept und Ziele

Ziele

- Interesse für fremde Kulturen wecken
- Interesse fürs Sprachenlernen wecken
- Alle Generationen ansprechen
- Die Zuschauer*innen zu einer Deutschlandsreise zu motivieren

Rahmenbedingungen

- Zielsetzung ... Can-Do-Statements im Kontext „Reisen“
- Schlüsselsätze sollen gleich anwendbar sein.
- Der Kontext, in dem die Schlüsselsätze vorkommen, soll realitätsnah sein.
- Neue sprachliche Strukturen sollen in etwa drei Minuten erklärt werden.
- Die Lernperson als Vertreter*in aller Zuschauer*innen darf Fehler machen.

Struktur

- Schlüsselsatz ... z. B. „Kann ich bitte zahlen?“
- Skizze ... Ein Beispiel-Dialog (z. B. bei Zahlung im Restaurant)
- Videos aus Deutschland ... Vorstellung einer Stadt in Deutschland mit einer Szene (z. B. im Restaurant)
- Quiz ... Über den Inhalt des Videos
- Kurzer Zeichentrickfilm für Wortschatz
- Die Lernperson führt freie Gespräche mit den Reportern in Deutschland
- Rollenspiel ... Für die Wiederholung des Gelernten

Aufgaben der Lehrperson und Produzierenden

- Syllabus für 18 Lektionen konzipieren (Lehrperson)
(Insgesamt 24 Lektionen. Jede 4. Lektion ist für Zusammenfassung und Wiederholung gedacht.)
- Liste mit 18 Schlüsselsätzen zusammenstellen (Lehrperson)

Guten Tag!	Was können Sie empfehlen?
Einen Kaffee, bitte!	Kann ich bitte zahlen?
Das schmeckt sehr gut!	Darf ich ein Foto machen?
Wo ist das Tempelhofer Feld?	Das finde ich ganz toll!
Wie viel kostet eine Eintrittskarte?	Ich suche etwas für meine Mutter.
Wann geht die nächste Kanalfahrt?	Ich brauche keine Tüte.
Wie komme ich zum Rathaus?	Ich hätte gern eine Schweinshaxe, bitte!
Wann ist das Museum geöffnet?	Haben Sie vielleicht einen Lageplan?
Wie lange dauert es zu Fuß?	Gibt es ein gutes Café in der Nähe?

Aufgaben der Lehrperson und Produzierenden

- Kurze Dialoge für jede Lektion ausdenken (mit dem Schlüsselsatz und eventuell ein bisschen Humor) (Lehrperson)

A: Entschuldigung?

B: Ja?

A: Könnten Sie mir bitte helfen? Ich verstehe das nicht.

B: Den Fahrkartenautomaten? Ja, das ist immer ein bisschen kompliziert.

A: Kann ich mit Karte zahlen?

B: Einen Moment. Ähm ... (zu einer anderen Person) Entschuldigung?

Könnten Sie uns bitte helfen?

Aufgaben der Lehrperson und Produzierenden

- Videos aus Deutschland (Produktionsteam)
- Quiz (Produktionsteam)

Dresden ... Eine Reporterin berichtet über die Altstadt, die Semperoper, den Zwinger, die Frauenkirche und den Fürstenzug (Bild eines Reiterzuges auf Fliesen an einer Mauer).

Quiz ... „Wie lange ist der Fürstenzug? Antworten Sie bitte auf Deutsch!“

Antwort: 101 Meter

Aufgaben der Lehrperson und Produzierenden

- Freies Gespräch online zwischen der Lernperson und der Reporterin /dem Reporter in Deutschland (Produktionsteam)
- Rollenspiel mit der deutschen Hilfskraft (Produktionsteam)
„Kaufen Sie eine alte Kamera auf dem Flohmarkt, lassen Sie sich helfen, wie man sie bedient, und machen Sie ein Foto mit dem Verkäufer.“

Schlüsselsätze

- Könnten Sie mir bitte helfen?
- Das ist eine wunderschöne Kamera!
- Das habe ich nicht verstanden.

Begleitheft

- Monatliche Zeitschrift
- Kleiner Reiseführer für Deutschland mit Fotos
- Inhalt des Fernsehprogramms (Schlüsselsätze, Skizze, wichtiger Wortschatz, ausführliche Erklärung zur Sprache)
- Extra Sprachübungen und Hörübungen
- Kolumne über die Kultur
- Kreuzworträtsel

Resonanz



- Die Sendung wird in ganz Japan und auch in mehr als 100 anderen Ländern ausgestrahlt, und von Millionen angeschaut.
- Videos mit aktuellen Infos aus Deutschland sind besonders beliebt.
- Wie sich die Lernperson entwickelt, ist eine große Attraktion. Das Maskottchen zieht auch manches Publikum an.
- Fragen zur Sprache kommen oft von der älteren Generation.
- Manche Jugendlichen finden die deutsche Aussprache cool und sind auch interessiert an der Kultur.

Herausforderungen

- Das Medium „Fernsehen“ erlaubt keine Interaktion. Es ist wichtig, dass die Sendung trotzdem zur Interaktion anregt und nicht bloß eine „Vorlesung“ wird.
- Aus technischen Gründen können nicht alle Texte in das Begleitheft aufgenommen werden (z. B. Audiodatei von dem Deutschlandbericht od. Transkriptionen der Gespräche).
- Ist es überhaupt noch sinnvoll, in einer Zeit, wo alles im Internet zu finden ist, eine Fernsehsendung zu haben?
- Braucht man noch eine „Lehrperson“?

Zusammenfassung

- Durch ein Fernsehprogramm kann man aktuelle Informationen über Deutschland und die deutsche Kultur vermitteln.
- Das öffentliche Fernsehen versichert die Qualität und die Wahrhaftigkeit des Inhalts.
- Um Interesse fürs Fremdsprachenlernen zu wecken, soll das Programm leicht zugänglich sein. (Kostenlos, Begleitheft in jeder Buchhandlung)
- Ein breites Interesse für fremde Kulturen zu wecken, ist für jedes Land wichtig, um ein Mitglied der globalisierten Welt zu sein.



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!